

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 juni 2002

WETSONTWERP

**tot versterking van de wetgeving
tegen het racisme**

AMENDEMENTEN

Nr. 7 VAN DE HEER ARENS

Art. 3

**De tekst bij het eerste en het tweede gedachte-
streepje aanvullen met de woorden « , of wegens een
ziekte ».**

VERANTWOORDING

Tijdens de algemene bespreking werd erop gewezen dat sommige personen lijden onder talrijke vormen van discriminatie op grond van ziekte.

Zo wordt in contractuele aangelegenheden, inzonderheid in het verzekeringswezen, geconstateerd dat sommige risico's worden uitgesloten zonder enige andere rechtvaardiging dan een ziekte, zelfs indien die ziekte in het geheel geen verzwaringsgrond vormt voor het te verzekeren risico.

Het voorbeeld werd aangehaald van uitsluitingen van levensverzekeringopolissen indien de kandidaat-

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1407/ (2000/2001) :**

001 : Wetsontwerp.
002 : Amendement.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 juin 2002

PROJET DE LOI

**relative au renforcement de la législation
contre le racisme**

AMENDEMENTS

N° 7 DE M. ARENS

Art. 3

**Compléter le premier et le second tiret par les
mots «ou en raison d'une maladie».**

JUSTIFICATION

Au cours de la discussion générale, il a été fait état des nombreuses discriminations dont sont victimes certaines personnes en raison d'une maladie.

Ainsi, en matière contractuelle, particulièrement dans le domaine des assurances, on constate que certains risques sont exclus sans aucune autre justification que l'existence d'une maladie et alors même que cette maladie ne constitue nullement une cause d'aggravation du risque à assurer.

L'exemple a été donné de cas d'exclusion de contrats d'assurances-vie dans des hypothèses où le preneur est atteint

Documents précédents :

Doc 50 **1407/ (2000/2001) :**

001 : Projet de loi.
002 : Amendement.

verzekeringnemer getroffen is door een ziekte die ambulante verzorging onderstelt (bijvoorbeeld diabetes en andere gelijksoortige ziektebeelden), maar geen verhoogd risico op overlijden inhoudt.

Een dergelijke discriminatie is onaanvaardbaar.

Aangezien de regering opnieuw heeft bevestigd een volutaristisch en doeltreffend antidiscriminatiebeleid te willen voeren, is het aangewezen de ontworpen bepalingen aan te vullen, via de invoeging van een bepaling die ertoe strekt dergelijke vormen van discriminatie tegen te gaan.

Overigens komt die bepaling tegemoet aan wat de regering aanhaalt in de memorie van toelichting van dit wetsontwerp, alsmede aan de verzuchtingen van de lidstaten van de Europese Unie. De regering herinnert er immers aan dat de onafgebroken discriminatie waarvan sommige categorieën van personen het slachtoffer zijn omwille van hun geslacht, seksuele geaardheid, leeftijd, *gezondheidstoestand* dan wel nationaliteit, de EU-lidstaten ertoe heeft gebracht in het Verdrag van Amsterdam een antidiscriminatoire bepaling op te nemen.

Nr. 8 VAN MEVROUW SCHAUVLIEGE

Art. 2

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

- A) het eerste streepje weglaten;**
- B) in het tweede streepje, de woorden «en de woorden «het ras» vervangen door de woorden «een zogenaamd ras»» weglaten;**
- C) in het derde streepje de woorden «ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten;**
- D) in het vierde streepje de woorden «het ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten.**

VERANTWOORDING

In een wettekst die voor alle burgers is bestemd, dienen de woorden te worden gebruikt in hun gangbare betekenis.

Ook al is het concept «ras» niet wetenschappelijk, dan nog is het quasi ondenkbaar dat men het in de gewone omgangstaal zal hebben over een zogenaamd ras. Als men de wetgeving toegankelijker wil maken voor iedereen, dan mag de term «zogenaamd ras» niet worden gehanteerd.

d'une maladie qui suppose un traitement ambulatoire (par exemple : diabète ou autres pathologies du même type) mais n'entraîne pas automatiquement une aggravation du risque-décès.

Une telle discrimination ne peut être tolérée.

Dès lors que le gouvernement a réaffirmé son intention de mener une politique volontariste et efficace de lutte contre toutes les discriminations, il est pertinent de compléter les dispositions en projet en insérant une disposition qui permette de réprimer ces formes de discrimination.

Nous notons d'ailleurs que cette disposition rencontre les vœux exprimés par le gouvernement dans son exposé des motifs du présent projet de loi et ceux des États membres de l'Union européenne. Le gouvernement rappelle en effet que la persistance des discriminations dont sont victimes certaines catégories de personnes, que ce soit dû à leur sexe, à leur orientation sexuelle, à leur âge, à leur situation de santé ou à leur nationalité, a conduit les États membres de l'Union européenne à adopter une disposition anti-discriminatoire dans le Traité d'Amsterdam.

Joseph ARENS (CDH)

N° 8 DE MME SCHAUVLIEGE

Art. 2

Apporter les modifications suivantes :

- A) supprimer le premier tiret ;**
- B) au deuxième tiret, supprimer les mots « et les mots « de la race » sont remplacés par les mots « d'une prétendue race » » ;**
- C) au troisième tiret, supprimer les mots « de sa race » et les mots « d'une prétendue race » ;**
- D) au quatrième tiret, supprimer les mots « de la race » et les mots « d'une prétendue race » .**

JUSTIFICATION

Dans un texte de loi qui s'adresse à tous les citoyens, il y a lieu d'utiliser les mots dans leur signification usuelle.

Bien que la notion de « race » ne corresponde à aucune réalité scientifique, il est pratiquement exclu que l'on parle de prétendue race dans le langage courant. Si l'on veut que la législation soit plus accessible, on ne peut utiliser l'expression « prétendue race ».

Bovendien moet de terminologie van de internationale verdragen waarin het woord «ras» wordt gebruikt, in acht worden genomen. Ideeën die het bestaan van verschillende menselijke rassen trachten aan te tonen, dienen te worden verworpen. Maar zoals de richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 stelt: «Het gebruik van het woord «ras» (...) betekent geenszins dat dergelijke theorieën worden onderschreven».

Nr. 9 VAN MEVROUW **SCHAUVLIEGE**

Art. 3

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A) in het eerste streepje, de woorden «ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten;

B) in het tweede streepje, de woorden «het ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten.

VERANTWOORDING

Zie vorig amendement.

Nr. 10 VAN MEVROUW **SCHAUVLIEGE**

Art. 4

De woorden «het zogenaamde» weglaten.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8.

Nr. 11 VAN MEVROUW **SCHAUVLIEGE**

Art. 5

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A) in het eerste streepje, de woorden «ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten;

B) in het tweede streepje, de woorden «het ras,» en «een zogenaamd ras,» weglaten.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 9.

Il faut en outre respecter la terminologie qui est utilisée dans les traités internationaux mentionnant le terme « race ». Il y a lieu de rejeter les théories tendant à déterminer l'existence de races humaines distinctes. Mais comme on peut le lire dans la directive 2000/43/CE du Conseil du 23 juin 2000 : « L'emploi du mot « race » (...) n'implique nullement l'acceptation de telles théories ».

N° 9 DE MME **SCHAUVLIEGE**

Art. 3

Apporter les modifications suivantes :

A) au premier tiret, supprimer les mots « de sa race » et les mots « d'une prétendue race » ;

B) au deuxième tiret, supprimer les mots « de la race » et les mots « d'une prétendue race » .

JUSTIFICATION

Voir l'amendement précédent.

N° 10 DE MME **SCHAUVLIEGE**

Art. 4

Supprimer le mot « prétendue » .

JUSTIFICATION

Voir l'amendement n° 8.

N° 11 DE MME **SCHAUVLIEGE**

Art. 5

Apporter les modifications suivantes :

A) au premier tiret, supprimer les mots « de sa race » et les mots « d'une prétendue race » ;

B) au deuxième tiret, supprimer les mots « de la race » et les mots « d'une prétendue race » .

JUSTIFICATION

Voir l'amendement n° 9.

Nr. 12 VAN MEVROUW **SCHAUVLIEGE**

Art. 7

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De verwijzing naar de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie is niet duidelijk.

Gezien de bevoegdheden die worden toegekend aan de door de Koning aangewezen ambtenaren beperkt zijn tot het domein van het sociaal recht en tot de omstandigheden bepaald bij de wet van 16 november 1972, is het verkieslijk het artikel 1 van deze wet aan te vullen met een verwijzing naar de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Nr. 13 VAN MEVROUW **SCHAUVLIEGE**

Art. 7bis (nieuw)

Onder een hoofdstuk 1bis (nieuw), met als opschrift «Wijzigingen aan de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie», een artikel 7bis invoegen luidende:

«Art. 7bis.— *Het eerste lid van artikel 1 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, in fine, wordt aangevuld als volgt :*

«*en de bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden*».».

VERANTWOORDING

Zie vorig amendement.

Nr. 14 VAN MEVROUW **SCHAUVLIEGE**
(Subamendement op amendement nr. 6, DOC 50 1407/002)

Art. 11

Dit artikel wijzigen als volgt:

A) in het eerste lid, de woorden «permanent controlecomité van» vervangen door de woorden «Vast comité van toezicht op»;

N° 12 DE MME **SCHAUVLIEGE**

Art. 7

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La référence aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail n'est pas claire.

Étant donné que les pouvoirs conférés aux fonctionnaires désignés par le Roi sont limités au domaine du droit social et aux circonstances prévues par la loi du 16 novembre 1972, il est préférable de compléter l'article 1^{er} de cette loi par une référence à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

N° 13 DE MME **SCHAUVLIEGE**

Art. 7bis (nouveau)

Sous un chapitre 1^{er} bis, intitulé « Modifications de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail », insérer un article 7bis, libellé comme suit :

« Art. 7bis. — *L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail est complété par les mots « et la répression de certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ».*

JUSTIFICATION

Voir l'amendement précédent.

N° 14 DE MME **SCHAUVLIEGE**
(Sous-amendement à l'amendement n° 6 – DOC 50 1407/002)

Art. 11

Dans l'article proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} du texte proposé, remplacer les mots « permanent controlecomité van » par les mots « Vast comité van toezicht op » ;

B) in het tweede lid, de eerste zin *in fine* aanvullen als volgt :

«zonder de identiteit van de betrokken partijen mee te delen».

VERANTWOORDING

A) Louter technische aanpassing;

B) Noodzakelijke aanvulling om het recht op bescherming van het privé-leven te vrijwaren.

Joke SCHAUVLIEGE (CD&V)

Nr. 15 VAN MEVROUW **MOERMAN**

(Subamendement op amendement nr. 1 – DOC 50 1407/002)

Art. 1bis

In het voorgestelde artikel, de woorden «aan te zetten» vervangen door de woorden «opdracht te geven».

VERANTWOORDING

De Franse tekst gebruikt «enjoindre», net zoals de richtlijn. De Nederlandstalige versie van de richtlijn vertaalt dit door: «opdracht geven tot» wat een duidelijke andere betekenis heeft dan aanzetten tot: het ene veronderstelt een hiërarchische relatie, het andere niet. Voorstel is dus de terminologie van de richtlijn te respecteren.

Fientje MOERMAN (VLD)

B) À l'alinéa 2 du texte proposé, compléter la première phrase comme suit :

« sans communiquer l'identité des parties concernées ».

JUSTIFICATION

A) Simple adaptation technique ;

B) Ajout indispensable afin de sauvegarder le droit au respect de la vie privée.

N° 15 DE MME **MOERMAN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1 – DOC 50 1407/002)

Art. 1bis

Dans le texte néerlandais de l'alinéa proposé, remplacer les mots « aan te zetten » par les mots « opdracht te geven ».

JUSTIFICATION

Le texte français utilise le terme « enjoindre », tout comme du reste la directive. La version néerlandaise de la directive traduit ce terme par « *opdracht geven tot* », notion qui revêt clairement une autre signification que « *aanzetten tot* » : l'une suppose une relation hiérarchique, l'autre pas. Le présent amendement tend donc à respecter la terminologie de la directive.